

~~2233/9~~

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the
Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File/Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia

Nation-Religion-King

ឯកសារទទួល

DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/date de reception):

30 / 05 / 2011

ម៉ោង (Time/Heure) : 11:00

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: Ratanaek

កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់បង្ហាញសាក្សី

Written Record of Witness Interview

On the twenty-seventh of October, two thousand and nine, at 0830 hours, at Village 93,
Malai (ម៉ាឡៃ) Commune, Malai District, Banteay Meanchey (បន្ទាយមានជ័យ) Province.

We, NGUON Im (ងួន អ៊ឹម), Christian BAUDESSON, Investigators of the Extraordinary
Chambers, being assigned by the Rogatory Letter of the Co-Investigating Judges, dated 8
July 2009,

Noting the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27 October
2004,

Noting Rules 24, 28 and 60 of the ECCC Internal Rules,

☒ With Mr. UN Sam An (អ៊ុន សំអុន), as sworn Interpreter of the Extraordinary
Chambers,

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧០ 1

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH: 00399184-00399187

Recorded the statements of LOT Nitya (ឡុត នីត្យា), a witness, who provided the following information regarding his personal identity:

The undersigned LOT Nitya (Saloth Ban) alias/revolutionary name: SAUR Hong (ស្វរ ហុង), was born on 9 December 1951, in Preaek Sbov (ព្រែកស្បូវ) Village, Steung Saen (ស្ទឹងសែន) Commune, Stueng Saen District, Kampong Thom (កំពង់ធំ) Province. He is of Cambodian nationality and an advisor to the Ministry of National Defense. His father, SALOT Seng (សាឡុត សេង), is deceased, and her mother, LIM Him (លីម ហឹម), is deceased.

Present Address: Village 93, Malai Commune, Malai District, Banteay Meanchey Province. He is married to YONG Chheng (យ៉ុង ឆេង), alive, and is father of five children.

The witness has no criminal record.

☒ The witness declared that he can read, write and understand the Khmer language.

☒ The witness declared that he cannot read or write any other languages.

Therefore, the original of this Written Record is written in the Khmer language.

☒ We advised the witness that an audio or video recording was being made of this interview.

☒ The witness told me that he is not related to either the Charged Persons or to any of the Civil Parties.

☒ The witness took an oath, in accordance with Rule 24 of the ECCC Internal Rules.

☒ We notified the witness of his right against self-incrimination, in accordance with Rule 28 of the ECCC Internal Rules.

Questions and answers:

Q: We would like to show you this document which is the records of a meeting. Is this a record of internal meetings at the Ministry of Foreign Affairs? Comrade Văn (វ៉ាន់) is also included in these records. Did IENG Sary attend all meetings?

A1: Technically, brother IENG Say led the meeting related to foreign affairs while I was in charge of internal affairs of the Ministry. I did not know who wrote this record.. Actually, in each meeting, building a revolutionary standpoint was

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្ទះជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 2
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH: 00399184-00399187

mentioned systematically. When rebuilding one's revolutionary view, I never heard anyone mentioning the extinction of their own race nor the invasion of other countries. In this document, Comrade Văn is brother IENG Sary. In general, he did not attend all of the meetings systematically. He led only any meetings related to the Ministry's foreign affairs, which was conducted once or twice a month. I think this document is about the meeting at the Ministry of Foreign Affairs, in which some points were made about "Comrade Hong" giving me suggestions. This document refers to a meeting held between 1975 and 1978 because the meetings within this period were recorded while the meetings prior to 1975 were never recorded. Cadres from all sections of the Ministry attended this kind of meeting. This document mentions Comrade Cheam, who was an ethnic minority but could not speak Khmer very well. He also worked for the Ministry of Foreign Affairs.

Q: Can you confirm whose handwritings are in these records?

A2: As far as I know, the writer could be Ms. SAUR Sè (ស្រី សែ) or brother SUONG Sikoeun (ស្រី ស៊ីគៀន) or Mr. IN Sopheap (អ៊ិន សុភាព), alias Mi (មី) or brother KEAT Chhorn (គាត ឈន់).

Q: This record, refers to a meeting on 15 May 1976 about the unit in Takhmau (តាខ្មៅ). Was that unit under the Ministry of Foreign Affairs?

A3: At Takhmau, there was no big unit. The Ministry only looked for the supply of vegetables from that place. As far as I know, Takhmau was used for production which was under control of Comrade Pàng (ប៉ង) and it was integrated into the Ministry of Foreign Affairs in late 1978. Generally speaking, I never went there, only Comrade Cheam.

Q: In internal meetings, did IENG Sary ever mention about internal purges?

A4: It seemed to me that he didn't; he just spoke about the foreign affairs. The Ministry of Foreign Affairs was the ministry without weapons and when someone was under monitoring, they would be sent to this Ministry.

Q: Why did they send those people to the Ministry of Foreign Affairs for monitoring?

A5: Because it was the place without weapons and they did not know where else should the people be sent to. Brother IENG Sary never mentioned about war.

Q: Did Ta NUON Chea ever attend the meeting at the Ministry of Foreign Affairs?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 3
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

A6: No, neither he nor IENG Thirith ever attended meetings at this Ministry.

Q: When IENG Sary was on mission abroad, you were in charge of meetings at the Ministry of Foreign Affairs, weren't you? When you and IENG Sary were on mission abroad, who was in charge of the Ministry of Foreign Affairs?

A7: Yes, I was in charge of leading meeting of the Ministry when brother IENG Sary was on mission abroad. I was also in charge of running the Ministry accordance with the instruction from the Party Centre then. And when brother IENG Sary and I were on mission abroad, sometimes Comrade Cheam or Comrade Mi or Comrade OK Sokun (អោក សុគន្ធ) or Comrade PECH Bunnarēt (ប៊ិច ប៊ុនណារ៉េត) was in charge. Leaders from upper echelon did not come to be in charge of the Ministry of Foreign Affairs directly; they just communicated by phone. In short, when he went on mission abroad, the major activities of the Ministry were scarce; most of the work was about day to day affairs.

Q: When IENG Sary was on mission abroad, did they ever give instructions to arrest people in the Ministry?

A8: No. never. The word 'arrest' was not used, but instead, there were transfers of [workers] to work to different places. This kind of instruction came from the upper echelon which I always received from Päng verbally, not in any form of writing.

☒ One copy of the Written Record was provided to the witness.

☒ The Written Record was printed out for the witness to read and correct by himself; the witness had no objections and signed on the corrected version.

☐ After the Written Record was read out to the witness, the witness refused to sign it.
End of the interview: at 1050 hours on the same day.

Witness	Interpreter	Investigators
Thumbprint	Signature	Signatures
SAUR Hong	UN Sam An	NGUON Im, Christian BAUDESSON

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 4
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH: 00399184-00399187